

第 52 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年十二月三十一日，星期二



Número 52

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Terça-feira, 31 de Dezembro de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第三副刊 3.º SUPLEMENTO

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 289/2002 號行政長官批示：

Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2002:

核准民政總署二零零二年財政年度第二補充
預算 1704

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Instituto para os
Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano econó-
mico de 2002. 1704

社會文化司司長辦公室：

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

第 101/2002 號社會文化司司長批示，核准職業
技能和專業知識培訓課程的學術教育安排及學習
計劃 1705

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 101/2002, que aprova a organização cien-
tífico-pedagógica e os planos de estudos dos Cursos
de Formação em Técnicas Profissionais e Conheci-
mentos Específicos. 1705

第 102/2002 號社會文化司司長批示，將英語研
究碩士學位課程的名稱修改為文學碩士學位——
英語研究專業課程，並核准澳門大學社會及人文
科學學院文學碩士學位——英語研究專業課程的
學習計劃 1709

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 102/2002, que altera a designação do curso de
mestrado em Estudos Ingleses para curso de mestrado
em Letras, variante em Estudos Ingleses e aprova o
plano de estudos do mesmo curso, variante em Estu-
dos Ingleses da Faculdade de Ciências Sociais e
Humanas da Universidade de Macau. 1709

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 289/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第八條、九月二十七日第53/93/M號法令第十七和第十八條，以及第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款（三）項（2）分項和第三款的規定，並按諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

核准民政總署二零零二年財政年度第二補充預算，金額為\$ 299,658.00（澳門幣貳拾玖萬玖仟陸佰伍拾捌圓整），該補充預算為本批示之組成部份。

二零零二年十二月三十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no artigo 8.º da Lei n.º 19/2001, e nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e da subalínea (2) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2002, no montante de \$ 299 658,00 (duzentas e noventa e nove mil, seiscentas e cinquenta e oito patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Dezembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零二年度本身預算

Orçamento privativo para o ano 2002

第二補充預算

2.º orçamento suplementar

代號 Código					名稱 Designação	收入 Receitas	開支 Despesas
						增加 Aumento	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição
					收入表 Tabela de receitas	\$ 299,658.00	
05	00	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
05	01	01	01	00	預算撥款 Dotação orçamental		
					開支表 Tabela de despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		

代號 Código					名稱 Designação	收入 Receitas	開支 Despesas
						增加 Aumento	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição
02	03	09	00	02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais		\$ 299,658.00
					總計 Total	\$ 299,658.00	\$ 299,658.00

二零零二年九月二十日於民政總署——管理委員會——主席：
劉仕堯——副主席：張素梅——黃有力——委員：李思豪——婁桃
絲——關施敏——譚偉文

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais de Macau, aos
20 de Setembro de 2002. — O Conselho de Administração. —
O Presidente, *Lau Si Io*. — Os Vice-Presidentes, *Cheung So Mui*,
Cecília — Vong Iao Lek. — Os Administradores, *Marcelo Inácio*
dos Remédios — Rita Botelho dos Santos — Isabel Celeste Jor-
ge — Tam Vai Man.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 101/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第三十條第
三款，第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第 14/2000 號行政命令
第一款的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示，並為其組成部分之附件所載職業技能
和專業知識培訓課程之學習計劃及學術教育安排，該等課程名稱
如下：

- (一)、 會展項目管理
- (二)、 酒店運作
- (三)、 酒店前堂服務
- (四)、 房務
- (五)、 餐飲服務
- (六)、 烹飪——點心
- (七)、 烹飪——粵菜
- (八)、 烹飪——西餐
- (九)、 麵包/西餅

二、上條（一）及（二）項課程畢業，頒發文憑；（三）、
（四）、（五）、（六）、（七）、（八）及（九）項課程畢業，
則頒發專業資格證書。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
disposto no n.º 3 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de
28 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Adminis-
trativo n.º 6/1999, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o
Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São aprovados a organização científico-pedagógica e os pla-
nos de estudos dos Cursos de Formação em Técnicas Profissio-
nais e Conhecimentos Específicos constantes dos anexos ao pre-
sente despacho, e que dele fazem parte integrante, denominados:

- 1) Gestão de Eventos
- 2) Hotelaria
- 3) Recepção
- 4) Andares
- 5) Serviço de Alimentação e Bebidas
- 6) Culinária — Acepipes Cantonenses
- 7) Culinária — Cozinha Cantonense
- 8) Culinária — Cozinha Ocidental
- 9) Pastelaria/Padaria

2. A frequência e aproveitamento nos cursos previstos nas alí-
neas 1) e 2), e nas alíneas 3), 4), 5), 6), 7), 8) e 9) do número
anterior, conferem, respectivamente, um Diploma e um Certifi-
cado de Qualificação.

三、本批示自公佈之日起生效，效力追溯至二零零二年一月十日。

二零零二年十二月三十日

社會文化司司長 崔世安

附件一

會展項目管理

上課日期：2002年4月至2003年3月

學時：480小時（12個月）

授課語言：中文

入學要求：高中畢業及通過面試

科目	類別	學時
旅遊業概論	必修	80
酒店運作	必修	80
會展項目管理	必修	160
普通話	必修	80
英語	必修	80

附件二

酒店運作

上課日期：2002年4月至2003年3月

學時：480小時（12個月）

授課語言：中文

入學要求：高中畢業及通過面試

科目	類別	學時
旅遊與酒店業概論	必修	48
房務、餐飲、前堂及烹飪概論與實務	必修	72
市場學	必修	72
公關	必修	72
人力資源	必修	72
普通話	必修	72
英語	必修	72

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação, e os seus efeitos retroagem a 10 de Janeiro de 2002.

30 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO I

Gestão de Eventos

Período de formação: Abril de 2002 a Março de 2003

Duração: 480 horas (12 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino secundário complementar e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Introdução ao turismo	Obrigatória	80
Hotelaria	Obrigatória	80
Gestão de Eventos	Obrigatória	160
Mandarim	Obrigatória	80
Inglês	Obrigatória	80

ANEXO II

Hotelaria

Período de formação: Abril de 2002 a Março de 2003

Duração: 480 horas (12 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino secundário complementar e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Introdução ao turismo e indústria hoteleira	Obrigatória	48
Teoria e prática de andares, serviço de alimentação e bebidas, recepção e produção alimentar	Obrigatória	72
Marketing	Obrigatória	72
Relações Públicas	Obrigatória	72
Recursos Humanos	Obrigatória	72
Mandarim	Obrigatória	72
Inglês	Obrigatória	72

附件三

酒店前堂服務

上課日期：2002 年 4 月至 2002 年 9 月

學時：292 小時（6 個月）

授課語言：中文

入學要求：高中畢業及通過面試

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	30
普通話	必修	70
英語	必修	70
前堂概論與實務	必修	110

附件四

房務

上課日期：2002 年 4 月至 2002 年 7 月

2002 年 10 月至 2003 年 1 月

2003 年 3 月至 2003 年 6 月

學時：190 小時（4 個月）

授課語言：中文

入學要求：小學畢業及通過面試

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	12
普通話	必修	30
英語	必修	30
房務概論與實務	必修	16
實習	必修	90

附件五

餐飲服務

上課日期：2002 年 4 月至 2002 年 10 月

2002 年 10 月至 2003 年 4 月

2003 年 3 月至 2003 年 9 月

學時：332 小時（7 個月）

授課語言：中文

入學要求：初中畢業及通過面試

ANEXO III

Recepção

Período de formação: Abril de 2002 a Setembro de 2002

Duração: 292 horas (6 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino secundário complementar e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	30
Mandarim	Obrigatória	70
Inglês	Obrigatória	70
Teoria e prática de recepção	Obrigatória	110

ANEXO IV

Andares

Período de formação: Abril de 2002 a Julho de 2002

Outubro de 2002 a Janeiro de 2003

Março de 2003 a Junho de 2003

Duração: 190 horas (4 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino primário e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	12
Mandarim	Obrigatória	30
Inglês	Obrigatória	30
Teoria e prática de andares	Obrigatória	16
Estágio	Obrigatória	90

ANEXO V

Serviço de Alimentação e Bebidas

Período de formação: Abril de 2002 a Outubro de 2002

Outubro de 2002 a Abril de 2003

Março de 2003 a Setembro de 2003

Duração: 332 horas (7 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino secundário geral e entrevista

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	12
普通話	必修	70
英語	必修	70
人際關係與溝通技巧	必修	12
餐飲概論與實務	必修	66
實習	必修	90

附件六

烹飪——點心

上課日期：2002年10月至2003年9月

學時：632小時（12個月）

授課語言：中文

入學要求：小學畢業及通過面試

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	12
英語	必修	68
普通話	必修	68
人際關係與溝通技巧	必修	12
食物衛生及營養學	必修	68
如何創業	必修	32
點心烹飪概論與實務	必修	360

附件七

烹飪——粵菜

上課日期：2002年10月至2003年9月

學時：632小時（12個月）

授課語言：中文

入學要求：小學畢業及通過面試

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	12
英語	必修	68
普通話	必修	68
人際關係與溝通技巧	必修	12
食物衛生及營養學	必修	68
如何創業	必修	32
粵菜烹飪概論與實務	必修	360

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	12
Mandarim	Obrigatória	70
Inglês	Obrigatória	70
Técnicas de comunicação e relações interpessoais	Obrigatória	12
Teoria e Prática de serviço de alimentação e bebidas	Obrigatória	66
Estágio	Obrigatória	90

ANEXO VI

Culinária — Acepipes Cantonenses

Período de formação: Outubro de 2002 a Setembro de 2003

Duração: 632 horas (12 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino primário e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	12
Inglês	Obrigatória	68
Mandarim	Obrigatória	68
Técnicas de Comunicação e Relações Interpessoais	Obrigatória	12
Higiene alimentar e nutrição	Obrigatória	68
Como começar uma empresa	Obrigatória	32
Teoria e prática de produção alimentar — acepipes cantonenses	Obrigatória	360

ANEXO VII

Culinária — Cozinha Cantonense

Período de formação: Outubro de 2002 a Setembro de 2003

Duração: 632 horas (12 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino primário e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	12
Inglês	Obrigatória	68
Mandarim	Obrigatória	68
Técnicas de Comunicação e Relações Interpessoais	Obrigatória	12
Higiene alimentar e nutrição	Obrigatória	68
Como começar uma empresa	Obrigatória	32
Teoria e prática de produção alimentar — cozinha cantonense	Obrigatória	360

附件八

烹飪——西餐

上課日期：2002 年 10 月至 2003 年 9 月

學時：632 小時（12 個月）

授課語言：中文

入學要求：小學畢業及通過面試

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	12
英語	必修	68
普通話	必修	68
人際關係與溝通技巧	必修	12
食物衛生及營養學	必修	68
如何創業	必修	32
西餐烹飪概論與實務	必修	360

附件九

麵包 / 西餅

上課日期：2002 年 10 月至 2003 年 9 月

學時：632 小時（12 個月）

授課語言：中文

入學要求：小學畢業及通過面試

科目	類別	學時
澳門為您服務	必修	12
旅遊業概論	必修	12
英語	必修	68
普通話	必修	68
人際關係與溝通技巧	必修	12
食物衛生及營養學	必修	68
如何創業	必修	32
麵包 / 西餅概論與實務	必修	360

第 102/2002 號社會文化司司長批示

為規範澳門大學文學碩士學位的各專業課程，在澳門大學的建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月十日第8/92/M號法令修改的二月四日第

ANEXO VIII

Culinária — Cozinha Ocidental

Período de formação: Outubro de 2002 a Setembro de 2003

Duração: 632 horas (12 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino primário e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	12
Inglês	Obrigatória	68
Mandarim	Obrigatória	68
Técnicas de Comunicação e Relações Interpessoais	Obrigatória	12
Higiene alimentar e nutrição	Obrigatória	68
Como começar uma empresa	Obrigatória	32
Teoria e prática de produção alimentar — cozinha ocidental	Obrigatória	360

ANEXO IX

Pastelaria/Padaria

Período de formação: Outubro de 2002 a Setembro de 2003

Duração: 632 horas (12 meses)

Língua veicular: Chinesa

Pré-requisitos de entrada: ensino primário e entrevista

Disciplinas	Tipo	Horas
Macau ao seu dispor	Obrigatória	12
Introdução ao Turismo	Obrigatória	12
Inglês	Obrigatória	68
Mandarim	Obrigatória	68
Técnicas de Comunicação e Relações Interpessoais	Obrigatória	12
Higiene alimentar e nutrição	Obrigatória	68
Como começar uma empresa	Obrigatória	32
Teoria e prática de produção alimentar — pastelaria/padaria	Obrigatória	360

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 102/2002

Tendo em vista a normalização do curso de mestrado em Letras da Universidade de Macau, sob proposta da Universidade de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4

11/91/M號法令第十四條第三款和第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、第65/2000號社會文化司司長批示核准的英語研究碩士學位課程的名稱修改為文學碩士學位—英語研究專業課程。

二、核准澳門大學社會及人文科學學院文學碩士學位—英語研究專業課程的學習計劃，該計劃附於本批示並為其組成部分。

三、前款所指學習計劃自2002/2003學年開始執行，不影響該學年之前的學生按原訂學習計劃完成課程。

四、本批示自公佈之日起生效，效力追溯至二〇〇二年九月一日。

二零零二年十二月三十日

社會文化司司長 崔世安

附件

文學碩士學位——英語研究專業課程 學習計劃

一、本課程的學科授課期為十二個月。

二、學生須取得至少24個學分後，才有資格撰寫碩士論文。

三、論文的提交及答辯應在授課期結束後法定期限內完成。

四、本課程的教學語言為英文。

五、教學安排：

科目	種類	每週 學時	學分
第一學年第一學期*：			
研究及論文撰寫方法	必修	3	3
語言學研究專題講座	必修	3	3
文學研究專題講座	必修	3	3
語言學專題（語言教學或學習新趨勢）	選修	3	3
文學專題（英語小說研究）	選修	3	3

de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É alterada a designação do curso de mestrado em Estudos Ingleses, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2000, para curso de mestrado em Letras, variante em Estudos Ingleses.

2. É aprovado o plano de estudos do curso de mestrado em Letras, variante em Estudos Ingleses, da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

3. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado a frequência do curso no ano lectivo de 2002/2003, devendo os restantes alunos concluir o curso de acordo com o plano original de estudos.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação, e os seus efeitos retroagem a 1 de Setembro de 2002.

30 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras (Variante em Estudos Ingleses)

1. As disciplinas do curso são ministradas em 12 meses.

2. Para redacção da dissertação de mestrado é necessário o mínimo de 24 créditos.

3. A apresentação e defesa da dissertação devem ter lugar no prazo legítimo após o termo da parte curricular.

4. A língua veicular é a língua inglesa.

5. Organização de ensino:

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Créditos
<i>1.º Semestre do 1.º Ano*</i>			
Métodos de Investigação e de Elaboração da Dissertação	Obrigatória	3	3
Seminário Temático de Investigação em Linguística	Obrigatória	3	3
Seminário Temático de Estudos Literários	Obrigatória	3	3
Seminário em Linguística (Novas Tendências no Ensino ou Aprendizagem das Línguas)	Optativa	3	3
Seminário em Literatura (Estudos de Romance em Língua Inglesa)	Optativa	3	3

科目	種類	每週 學時	學分
第一學年第二學期 ** :			
高級社會語言學	選修	3	3
英語歷史	選修	3	3
英語——國際語言	選修	3	3
語體分析	選修	3	3
語段分析	選修	3	3
語言習得研究	選修	3	3
英語結構	選修	3	3
計量研究方法	選修	3	3
質量研究方法	選修	3	3
語言能力評估及評定	選修	3	3
當代英語修辭分析	選修	3	3
女性文學	選修	3	3
文學評論與創作	選修	3	3
大學英語教學專題講座	選修	3	3
殖民主義與東方	選修	3	3
維多利亞小說及詩歌（1840-1870）	選修	3	3
世界詩歌	選修	3	3
戲劇文學	選修	3	3
現代文學	選修	3	3
莎士比亞	選修	3	3
電影史	選修	3	3
第二學年			
碩士論文	—	—	—

* 學生須在第一學年的第一學期至少選修一門學科。

** 學生須在第一學年的第二學期至少選修四門學科。

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Créditos
<i>2.º Semestre do 1.º Ano**</i>			
Sócio-Linguística — Nível Avançado	Optativa	3	3
História da Língua Inglesa	Optativa	3	3
O Inglês como Língua Internacional	Optativa	3	3
Análise dos Géneros Literários	Optativa	3	3
Análise do Discurso	Optativa	3	3
Estudos sobre a Aquisição da Linguagem	Optativa	3	3
Estrutura da Língua Inglesa	Optativa	3	3
Investigação Quantitativa da Metodologia	Optativa	3	3
Investigação Qualitativa da Metodologia	Optativa	3	3
Avaliação e Classificação da Capacidade Linguística	Optativa	3	3
Análise Retórica do Inglês Contemporâneo	Optativa	3	3
Literatura Feminina	Optativa	3	3
Crítica e Criatividade Literárias	Optativa	3	3
Seminário Profissional sobre o Ensino de Inglês na Universidade	Optativa	3	3
Literatura Colonial e o Oriente	Optativa	3	3
Romance e Poesia Vitorianas (1840-1870)	Optativa	3	3
Poesia Mundial	Optativa	3	3
Literatura Dramática	Optativa	3	3
Literatura Moderna	Optativa	3	3
Shakespeare	Optativa	3	3
História do Cinema	Optativa	3	3
<i>2.º Ano</i>			
Dissertação	—	—	—

* Os alunos devem escolher, pelo menos, uma das disciplinas no 1.º Semestre do 1.º Ano.

** Os alunos devem escolher, pelo menos, quatro das disciplinas no 2.º Semestre do 1.º Ano.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版)	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2002).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇二年上半年)	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau . (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯字之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$11.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00